

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Józef zaś miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Potem wyszedł Józef sprzed oblicza faraona i przemierzał całą ziemię egipską.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Józef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Gdy wyszedł od faraona, zaczął objeżdżać cały kraj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Józef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Potem Józef odszedł od faraona i objechał całą ziemię Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było Józefowi trzydzieści lat, gdy stanął przed Faraonem, królem Egipskim; i wyszedłszy Józef od oblicza Faraonowego, objechał wszystkę ziemię Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(a trzydzieści mu lat było gdy stanął przed oblicznością króla Faraona) i objechał wszystkie krainy Egipskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef miał lat trzydzieści, gdy stanął przed faraonem, królem egipskim. Józef, wyszedłszy od faraona, objeżdżał cały kraj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Józef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Potem wyszedł Józef od faraona i objeżdżał całą ziemię egipską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał trzydzieści lat, kiedy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Po wyjściu od faraona przemierzył całą ziemię egipską.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Gdy wyszedł od faraona, zaczął przemierzać cały kraj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Józef zaś liczył lat trzydzieści, kiedy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Potem odszedł Józef od faraona i przemierzał całą ziemię egipską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Josef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Wyszedł Josef sprzed [obecności] faraona i [zrobił] przegląd całej ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йосиф же мав тридцять літ коли став перед Фараоном царем Єгипту. Відійшов же Йосиф від лиця Фараона, і пройшов усю єгипетську землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef miał trzydzieści lat, kiedy stanął przed faraonem, królem Micraim. I Josef wyszedł z przed oblicza faraona oraz przeszedł całą ziemię Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Józef miał trzydzieści lat, gdy stanął przed faraonem, królem Egiptu. Wówczas Józef odszedł sprzed oblicza faraona i jeździł po całej ziemi egipskiej.